

**Programme specific part of the EER, 2015-2016**

Programme: Literary Studies (research) / *Comparative Literary Studies* / *Literair vertalen*

<b>Article</b>	<b>Text</b>
<b>2.1</b>	<p><b>Requirements for admission to the programme</b></p> <p>All students who start their Master's programme on the 1st of September 2016 or later, will encounter a selection procedure which must be completed successfully in order to enrol in the programme. In the course of the current academic year (2015-2016) information will be made available on the selection criteria and procedure for each Master's programme. Keep an eye on the webpages of the programme's you have taken an interest in for updates.</p> <p>The holder of a Dutch or foreign higher education degree who demonstrates knowledge, insight and skills in the following will be admitted to the programme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) BA-degree (or equivalent) in the Humanities from a Dutch University or other recognised institute of higher education abroad;</li> <li>b) A high standard of academic achievement, specifically in the field of language and literature, as evidenced in academic transcripts and references; Intellectual curiosity and motivation for further research;</li> <li>c) Ability to use English as a working language. Dutch students must have a diploma in English at pre-university level; foreign students from non-English speaking countries, see 2.2 of the faculty part of the EER.</li> </ul>
<b>2.3</b>	<p><b>Admission to the study programmes</b></p> <p>In addition to the provisions of Clause 2.1, admission to the study programmes also requires:</p> <p><i>A. Comparative Literary Studies</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) A clear interest in the study of literature, as evidenced in a minimal of 45 ECTS in a relevant field at BA level;</li> <li>b) Knowledge of basic concepts in literary and cultural theory and insight into relevant methods;</li> <li>c) For those wishing to specialize in the literature of a particular language area, additional linguistic skills may be required.</li> </ul> <p><i>B. Literair vertalen</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Level of C1 in all four skills in one of the languages German, English, French, Spanish, Italian;</li> <li>b) Native speaker of the Dutch language or level C2 in all four skills in the Dutch language;</li> <li>c) A clear interest in the study of literary translation, as evidenced in a minimal of 45 ECTS in a relevant field at BA level of the appropriate bachelor;</li> <li>d) An evident interest and motivation for literary translation proven by relevant courses in the appropriate bachelor;</li> <li>e) knowledge of basic notions in use in the field of research in literary translation;</li> <li>f) a demonstrable talent for literary translation, for which the programme can request a translation test.</li> </ul>
<b>2.5</b>	<p><b>Admission procedure</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Admission decisions are made by the Admission Committee Utrecht University Graduate School of Humanities, Chamber Research Masters.</li> <li>2. In order to determine eligibility for admission to the programme, the Admission Committee will carefully consider and evaluate the knowledge, insights and skills of the applicant. The committee may request experts</li> </ol>

	<p>within or outside the university to assess the applicant's knowledge, insights and skills in particular areas, in addition to a review of written documents of qualifications gained.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. In order to determine eligibility for admission to a study programme within the programme, the Admission Committee will check if the applicant fulfils or will fulfil the requirements referred to in art. 2.1 before the established deadline date. In its evaluation the committee will consider the applicant's motivation and ambition with respect to the study programme in question, as well as the applicant's command of the language in which the programme is given.</li> <li>4. For this Master's programme, a 'rolling admission' procedure is applicable. At any time during the registration period, an application for registration can be done.</li> <li>5. Admission assessments take place twice a year. A request to be admitted to the study programme must be submitted with the Admission Committee before 1 December for foreign students who wish to apply for scholarships or who need an early notification of admission. For study programmes starting on 1 September, students need to apply between 1 October and <u>1 April</u>. Citizens from EU countries, Iceland, Liechtenstein, Monaco, Norway, Vatican or Switzerland, may also apply between 1 April and 1 June, but admission cannot be guaranteed. For study programmes starting on 1 February, students need to apply before 1 September. Citizens from EU countries, Iceland, Liechtenstein, Monaco, Norway, Vatican or Switzerland, may also apply between 1 September and 15 October, but admission cannot be guaranteed.</li> <li>6. The Admission Committee will make an admission decision within 3 weeks after having received the complete file. Admission will be granted on the condition that by the starting date of the study programme the applicant will have satisfied the knowledge and skills requirements referred to in Clause 2.1, as evidenced by certificates of qualifications.</li> <li>7. The applicant will receive written notification that he/she has been admitted to the degree programme and a particular study programme. The possibility to appeal to the Examinations Appeals Board is pointed out in this notification.</li> </ol>
<p><b>3.1</b></p>	<p><b>Aim of the programme</b></p> <p><u>The RMA degree in Literary Studies aims to:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provide specialized knowledge, insight and skills in the respective field of study as practiced today at leading research universities (LERU);</li> <li>- Prepare students for a career as a researcher in the respective field of study; and</li> <li>- Prepare students for a PhD programme.</li> </ul> <p><u>A graduate with this degree:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- has advanced knowledge of and insight into the respective field of study with specific reference to literary cultures of the modern period;</li> <li>- has thorough knowledge of a specialisation within that field, or thorough knowledge of a specialisation at the interface with another field;</li> <li>- has the academic skills to independently identify, formulate, analyze and suggest possible solutions to theoretical and conceptual problems relating to the respective field (research design);</li> <li>- has the academic skills to conduct original research in the respective field and to report on it in a manner that meets the general standards of the discipline;</li> <li>- is able to apply knowledge and understanding in a way that demonstrates a professional approach to research.</li> <li>- is able to communicate conclusions, as well as the underlying knowledge,</li> </ul>

	<p>grounds and considerations, to an audience composed of specialists and non-specialists.</p> <p><u>The programme Literair vertalen aims in addition to:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- provide training in the practice of literary translation and;</li> <li>- prepare students for a career as a literary translator.</li> </ul> <p><u>This means that in addition to the research training outlined above, Literair Vertalen graduates are expected to be able to::</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- translate texts into Dutch from German, English, French, Spanish or Italian at a high level;</li> <li>- conduct and advance the transfer of knowledge and information within a certain area, between the languages and cultures of German, French, English, Spanish or Italian and the Dutch language.</li> </ul>																		
<b>3.2</b>	<p><b>Attendance mode</b></p> <p>All programmes are full-time.</p>																		
<b>3.3</b>	<p><b>Language in which the programme is taught</b></p> <p><i>A. Comparative Literary Studies</i> The programme is taught in English. Those wishing and qualified to do so may follow electives in another language. This is governed by the Utrecht University Language Code of Conduct.</p> <p><i>B: Literair vertalen</i> De hoofdtaal van het programma is het Nederlands. Het Engels, Frans, Duits, Spaans en Italiaans is tweede hoofdtaal, afhankelijk van de vertaaltaal die men kiest. Bepaalde onderdelen worden in het Engels onderwezen. The Utrecht University Language Code of Conduct (<a href="http://www.uu.nl/uupublish/content/Gedragscodetaal.pdf">http://www.uu.nl/uupublish/content/Gedragscodetaal.pdf</a>) is applicable to this programme.</p>																		
<b>3.5</b>	<p><b>Starting time programmes</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The programme Comparative Literary Studies starts twice a year: on 1 September and on 1 February.</li> <li>2. The programme Literair Vertalen starts once a year: on 1 September.</li> </ol>																		
<b>3.6.1</b>	<p><b>Curriculum</b></p> <p><i>A. Comparative Literary Studies</i> The programme includes the following components, with the specified credit load:</p> <table border="1"> <tr> <td>Course programme</td> <td>Compulsory</td> <td>37,5 ECTS</td> </tr> <tr> <td>Course programme</td> <td>Elective</td> <td>52,5 ECTS</td> </tr> <tr> <td>Master's Thesis</td> <td>Compulsory</td> <td>30 ECTS</td> </tr> </table> <p><i>B. Literair vertalen</i> Het programma bevat de volgende onderdelen, met het aangegeven aantal studiepunten:</p> <table border="1"> <tr> <td>Course programme</td> <td>Compulsory</td> <td>60 ECTS</td> </tr> <tr> <td>Course programme</td> <td>Elective</td> <td>30 ECTS</td> </tr> <tr> <td>Master's Thesis</td> <td>Compulsory</td> <td>30 ECTS</td> </tr> </table>	Course programme	Compulsory	37,5 ECTS	Course programme	Elective	52,5 ECTS	Master's Thesis	Compulsory	30 ECTS	Course programme	Compulsory	60 ECTS	Course programme	Elective	30 ECTS	Master's Thesis	Compulsory	30 ECTS
Course programme	Compulsory	37,5 ECTS																	
Course programme	Elective	52,5 ECTS																	
Master's Thesis	Compulsory	30 ECTS																	
Course programme	Compulsory	60 ECTS																	
Course programme	Elective	30 ECTS																	
Master's Thesis	Compulsory	30 ECTS																	

## Education Programme

### A. RES MA Comparative Literary Studies (120 ECTS)

Students follow electives for a total of 52.5 ECTS. They should include 10 ECTS from a Research School in the Netherlands (this does not apply to students who follow 30 ECTS at a university abroad; in which case they may limit themselves to 5 EC at a research school). The electives may be selected from the list Electives A.

Subject to approval by the examinations board, students may also select modules:

- from one of the other RMA programmes in the Humanities faculty in Utrecht;
- from the one-year master Literatuur en cultuurkritiek (on condition that the number of ECTS from that master does not exceed 15 EC);
- from a related graduate programme at another faculty in the Netherlands or abroad.

*Compulsory courses (37,5 ECTS)*

Course code	Course Title	ECTS	Block
ICOM14001	Past, Present, and Future	7,5	1
OGMV04003	Literature as Cultural Medium	7,5	1
OGMV11023	Literature across Cultures	7,5	2
OGMV11025	Literature and Cultural Memory	7,5	3
OGMV12013	Fictions of Value	7,5	4

*Electives A (choose 22,5 ECTS from this list)*

Course code	Course Title	ECTS	Block
OGMV09018	Topics in Literary Research A	5 – 10	1
OGMV09019	Topics in Literary Research B	5 – 10	2
OGMV09020	Topics in Literary Research C	5 – 10	3
OGMV09021	Topics in Literary Research D	5 – 10	4
MTMV11035	Ivt-Literature and Society	7,5	2
MTMV11006	Ivt-Visions of the Self	7,5	2

*Electives B (30 ECTS)*

Course code	Course Title	ECTS	Block
ICOM14002	Research School I	5	1 2 3 4
ICOM14003	Research School II	5	1 2 3 4

*Master's thesis (30 ECTS)*

Cursuscode	Cursusnaam	ECTS	Blok
OGMV04007	Research MA Thesis Comparative Literary Studies	30	1 2 3 4

## B. Literair vertalen (120 ECTS)

- Dit is een internationale master van de Universiteit Utrecht en de KU Leuven. 30 ECTS moeten aan de andere instelling worden behaald.
- Semester 3, het eerste semester van het tweede jaar, is bij uitstek het semester dat studenten doorbrengen aan de andere instelling. Ook daar volgen zij vertaalateliers en masterclasses (15 ECTS) en 2 keuzemodules (2x 7,5 ECTS). Tot die keuzemodules behoren de jaarlijks te Leuven, Antwerpen en Utrecht aangeboden cursussen die de programmacommissie van de master relevant vindt voor de te bereiken eindtermen. Behalve cursussen zullen ook speciale topics op het gebied van literair vertalen (specialistisch en taalgebonden) worden aangeboden, uit te voeren als (individuele) tutorials. Hier zullen professionele vertalers bij worden ingeschakeld.
- Studenten volgen keuzecursussen voor 30 ECTS. Zij volgen daarbij voor 10 ECTS bij een Research School . Als een student naar het buitenland gaat, vervalt de verplichting voor de Research School II (5 erts). De keuze cursussen mogen gekozen worden uit onderstaande lijst (Electives A).

### *Verplichte Cursussen (60 ECTS)*

<b>Cursuscode</b>	<b>Cursusnaam</b>	<b>ECTS</b>	<b>Blok</b>
TLMV14227	Literair vertalen (RMA)	7,5	3
TLMV14206	Vertaalmethoden en -technieken	5	1
OGMV13002	Vertaalateliers	15	1 2 3
OGMV13015	Masterclasses	15	1 2 3
OGMV11023	Literature across cultures	7,5	2
TLMV14225	Vertaalkritiek	5	1
TLMV14226	Research Seminar Vertaalwetenschap	5	2

### *Electives A (30 ECTS)*

<b>Cursuscode</b>	<b>Cursusnaam</b>	<b>ECTS</b>	<b>Blok</b>
OGMV13003	Lezingenreeks	7,5	1 2 3 4
NEMVD11026	Repertoirekennis Nederlands	7,5	3
OGMV13004	Topics in Translation Studies A (Antwerpen, Utrecht en Leuven)	7,5	1
OGMV13005	Topics in Translation Studies B (Antwerpen, Utrecht en Leuven)	7,5	2
OGMV13006	Topics in Translation Studies C (Antwerpen, Utrecht en Leuven)	7,5	3
OGMV13007	Topics in Translation Studies D (Antwerpen, Utrecht en Leuven)	7,5	4
OGMV10007	Research Master Internship	7,5	1 2 3 4

### *Electives B*

<b>Cursuscode</b>	<b>Cursusnaam</b>	<b>ECTS</b>	<b>Blok</b>
ICOM14002	Research School I	5	1 2 3 4
ICOM14003	Research School II	5	1 2 3 4

### *Master's thesis (30 ECTS)*

<b>Cursuscode</b>	<b>Cursusnaam</b>	<b>ECTS</b>	<b>Blok</b>
OGMV13009	Research MA Thesis Literair vertalen	30	3 4

## **Transitional provisions 2015-2016**

### **A. RES MA Comparative Literary Studies [examination programme LS-OLWM-12]**

#### **Students 2013 – 2014 and 2014-2015**

Students who started in the Academic year 2013-2014 or 2014-2015, need to complete the education programme as described in the EER-attachment 2013-2014 and 2014-2015, respectively. If certain components of the education programme are not offered in the current Academic year 2015-2016, the following transitional provisions will apply.

#### **1. Compulsory Courses**

<b>Was</b>	<b>To do in 2015-16</b>	<b>Remarks</b>
Fundamentals of the Humanities OGMV05005	Humanities, Past, Present and Future ICOM14001	Course OGMV05005 will no longer be offered

#### **2. Electives**

The elective courses don't need transitional provisions. If you didn't pass one or more elective courses, you can choose from the current courses. Make sure that you choose a course that doesn't have a major overlap with already completed course.

#### **3. Master's thesis (compulsory)**

The Master's thesis (compulsory) has not been modified.

## B. Literair vertalen

### Students 2013 – 2014 [examination programme LS-LVTM-13]

Students who started in the Academic year 2013-2014, need to complete the education programme as described in the EER-attachment 2013-2014. If certain components of the education programme are not offered in the current Academic year 2015-2016, the following transitional provisions will apply.

#### 1. Compulsory Courses

Was	To do in 2015-16	Remarks
Literair vertalen, MTMV10026	Literair vertalen (RMA), TLMV14227	Course MTMV10026 will no longer be offered
Vertaalmethoden en – technieken, MTMV04027	Vertaalmethoden en – technieken, TLMV14206	Course MTMV04027 will no longer be offered. Beware the ECTS of TLMV14206 has been changed from 7,5 to 5 ECTS. Please contact the Programme co-ordinator.

#### 2. Electives

The elective courses don't need transitional provisions. If you didn't pass one or more elective courses, you can choose from the current courses. Make sure that you choose a course that doesn't have a major overlap with already completed course.

#### 3. Master's thesis (compulsory)

The Master's thesis (compulsory) has not been modified.

### Students 2014 – 2015 [examination programme LS-LVTM-14]

Students who started in the Academic year 2014-2015, need to complete the education programme as described in the EER-attachment 2014-2015. If certain components of the education programme are not offered in the current Academic year 2015-2016, the following transitional provisions will apply.

#### 1. Compulsory Courses

The Compulsory Courses have not been modified.

#### 2. Electives

The elective courses don't need transitional provisions. If you didn't pass one or more elective courses, you can choose from the current courses. Make sure that you choose a course that doesn't have a major overlap with already completed course.

#### 3. Master's thesis (compulsory)

The Master's thesis (compulsory) has not been modified.